



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8
The 8th STOU National Research Conference

การอ่านออกเสียงคำที่ประสมด้วยเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือของนักศึกษาญี่ปุ่นที่เรียนวิชา
ภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศของมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่
The Oral Readings of Compound Words with Northern Thai Tones of Japanese Students Studying
Thai as a Foreign Language at Chiang Mai Rajabhat University

ณัฐพงษ์ ปัญญาบุรี (Nuttapong punjaburi)¹

บทคัดย่อ

การวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาการออกเสียงคำที่ประสมด้วยวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือของนักศึกษาญี่ปุ่น ที่เข้ามาศึกษาแลกเปลี่ยนในมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ จำนวน 10 คน โดยเป็นการทดสอบการออกเสียงคำที่ประสมด้วยเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยถิ่นเหนือจำนวน 60 คำ ผู้วิจัยได้อ่านออกเสียงคำตัวอย่างแล้วให้นักศึกษาญี่ปุ่นออกเสียงตาม โดยใช้เครื่องบันทึกเสียงบันทึกการออกเสียง จากนั้นจึงทำการถอดเทปแล้วนำเสียงที่บันทึกทั้งหมดมาตรวจสอบกับแบบตรวจสอบเสียงวรรณยุกต์ของ William J. Gedney ว่ามีการออกเสียงวรรณยุกต์ได้ตรงหรือไม่อย่างไร ผลจากการวิจัยพบว่า นักศึกษาญี่ปุ่นสามารถออกเสียงได้ตรงตามเสียงวรรณยุกต์ที่ปรากฏในแบบตรวจสอบเสียงวรรณยุกต์ คิดเป็นร้อยละ 70 ปรากฏในช่อง A1 A2 A3 A4 B1 B2 B3 B4 C4 DS4 DL1 DL2 DL3 DL4 ทั้งนี้ยังพบว่ามีกรออกเสียงวรรณยุกต์ไม่ตรง คิดเป็นร้อยละ 30 ปรากฏในช่อง C1 C2 C3 โดยได้ออกเป็นเสียงในช่อง B4 และการออกเสียงในช่อง DS1 DS2 DS3 ได้ออกเสียงเป็นเสียงในช่อง DS4 แทน

คำสำคัญ วรรณยุกต์ ภาษาไทยถิ่นเหนือ นักศึกษาญี่ปุ่น

¹ อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ tent_kruthai@hotmail.com



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8

The 8th STOU National Research Conference

Abstract

This study aims to investigate the oral readings of compound words with Northern Thai tones of Japanese students studying Thai as a Foreign Language who are considered as exchanged students at Chiang Mai Rajabhat University. The participants in the study were 10 students participating in this by testing the pronunciation of 60 compound words with Northern Thai tones. The researcher hereby acted as the model to pronounce the words and then the steps were followed by the participants. In this process, the voice recorder was used as a research facilitator. Afterward, the data were transcribed and examined with the tone investigator framework of William J. Gedney whether the oral readings were accurate or not. The result of the study revealed that the Japanese students could moderate their reading accurately by the tones appeared in the framework, calculated as 70% displayed in A1 A2 A3 A4 B1 B2 B3 B4 C4 DS4 DL1 DL2 DL3 DL4, respectively. Nonetheless, it was found that the students inaccurately pronounced the words calculated as 30% as displayed in C1 C2 C3. In this point, their voices were transcribed into B4 and the pronunciations of DS1 DS2 DS3 were DS4 instead.

Keywords: Tone, Northern Thai Language, Japanese students



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8

The 8th STOU National Research Conference

บทนำ

ในปัจจุบันการจัดการเรียนการสอนวิชาภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศมีบทบาทมากขึ้นในระดับอุดมศึกษา ซึ่งได้รับความนิยมจากชาวต่างชาติเป็นอย่างมาก โดยมีเหตุผลในการเรียนภาษาไทยที่เกิดจากปัจจัยหลายประการ ได้แก่ การต้องการประกอบอาชีพในประเทศไทย เช่น การทำธุรกิจด้านการท่องเที่ยว การเป็นอาจารย์สอนภาษาต่างประเทศให้กับคนไทย การค้าขายระหว่างประเทศ เป็นต้น นอกจากนี้ยังมีผู้ที่สนใจในภาษาไทยอย่างแท้จริง โดยต้องการเข้าใจในศิลปวัฒนธรรม เช่น การทำอาหารไทย การแสดงดนตรี นาฏศิลป์ เป็นต้น รวมทั้งยังมีการย้ายครอบครัวมาอยู่ในประเทศไทย ด้วยเหตุผลดังกล่าวนี้ การเรียนภาษาไทยจึงมีความจำเป็นสำหรับชาวต่างชาติที่เข้ามาในประเทศไทย

การสอนภาษาไทยให้ชาวต่างชาติในฐานะภาษาต่างประเทศมิใช่เพียงสอนแค่หลักภาษาหรือบทสนทนาเท่านั้น แต่ยังรวมถึงการสอนให้เข้าใจวัฒนธรรมประเพณีของคนไทยด้วย ความนิยมในการเรียนวิชาภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศมีเพิ่มมากขึ้นจึงทำให้สถาบันอุดมศึกษาของต่างประเทศเปิดสอนหลักสูตรภาษาไทยและไทยศึกษาเป็นจำนวนมาก กระทรวงการต่างประเทศได้สำรวจสถาบันอุดมศึกษาทั่วโลกพบว่าการเปิดสอนหลักสูตรภาษาไทยหรือหลักสูตรที่เกี่ยวข้องกับภาษาไทย เช่น หลักสูตรเอเชียศึกษา หลักสูตรเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษาประมาณ 114 สถาบันทั้งในเอเชีย ยุโรป อเมริกา และออสเตรเลีย (ศรีวิไล พลมณี, 2545: 15) สำหรับหลักสูตรในประเทศไทยพบว่ามหาวิทยาลัยในประเทศไทยมีหลักสูตรภาษาไทยที่มีศักยภาพและสามารถรองรับนักศึกษาต่างชาติที่มาเรียนวิชาเอกภาษาไทยได้เป็นอย่างดี โดยมีมหาวิทยาลัยหลายแห่งต่างได้มีการลงนามความร่วมมือ (MOU) เพื่อแลกเปลี่ยนอาจารย์และนักศึกษากับมหาวิทยาลัยต่างประเทศทั้งหลักสูตรระยะสั้น เช่น โครงการ 3.5+0.5 หลักสูตรระยะยาว เช่น โครงการ 2+2 โครงการ 3+1 เป็นต้น อีกทั้งยังมีโรงเรียนสอนภาษาและหน่วยงานเอกชนที่เปิดสอนภาษาไทยในเชิงธุรกิจอีกเป็นจำนวนมากโดยเฉพาะในย่านธุรกิจสำคัญ ปรากฏการณ์ดังกล่าวจึงเป็นตัวบ่งชี้ที่สำคัญที่สะท้อนให้เห็นว่าภาษาไทยได้รับความนิยมเพิ่มสูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง (รัชดา ลาภใหญ่, 2559: 38)

ผู้วิจัยมีโอกาสได้สอนวิชาภาษาไทยให้กับนักศึกษาญี่ปุ่นที่เป็นนักศึกษาแลกเปลี่ยนจากมหาวิทยาลัยKyorin University ประเทศญี่ปุ่น ซึ่งได้เดินทางมาเรียนที่มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ สำหรับรายวิชาที่นักศึกษาญี่ปุ่นได้เรียนประกอบไปด้วยวิชาภาษาไทยเพื่อการสื่อสาร วิชาพัฒนาการภาษาไทย วิชาหลักภาษาไทย เป็นต้น โดยนักศึกษาที่เข้ามาเรียนนั้นมีพื้นฐานการฟังพูดอ่านเขียนภาษาไทยในระดับเบื้องต้นได้ดีจึงสามารถเรียนในรายวิชาขั้นสูงได้ และในอนาคตจะมีการเพิ่มรายวิชาให้แก่นักศึกษาแลกเปลี่ยน โดยจะให้เรียนวิชาที่เกี่ยวกับภาษาและวรรณกรรมท้องถิ่นภาคเหนือ เพื่อสร้างความเข้าใจในภาษาและวัฒนธรรมของไทยได้มากยิ่งขึ้น อย่างไรก็ตามปัญหาที่เกิดขึ้นในการเรียนของนักศึกษาต่างชาติอย่างหนึ่งคือการออกเสียงพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์ในคำไทยที่ยังไม่ถูกต้องทั้งหมด อันเนื่องมาจากอิทธิพลของภาษาแม่

ผู้วิจัยให้กลุ่มตัวอย่างคือ นักศึกษาญี่ปุ่นจำนวน 10 คน อ่านออกเสียงคำที่ประสมด้วยเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือ ซึ่งครอบคลุมทุกเสียงตามแบบตรวจสอบเสียงวรรณยุกต์ของ William J. Gedney จำนวน 20 ช่อง มีลักษณะดังนี้



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8
The 8th STOU National Research Conference

ตารางที่ 1 ตารางแสดงเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือตามแบบตรวจสอบเสียงวรรณยุกต์ของ William J. Gedney

อักษร	A (ไม่มีรูปวรรณยุกต์)	B (รูปวรรณยุกต์เอก)	C (รูปวรรณยุกต์โท)	DS (คำตายเสียงสั้น)	DL (คำตายเสียงยาว)
1 สูง	จัตวา (ต่ำ-ขึ้น)	เอก (ต่ำ-ตก)	โท(เหนือ) (กลางค่อนข้างสูง-สั้น เสียงปิด)	จัตวา (ต่ำ-ขึ้น)	เอก (ต่ำ-ตก)
2 กลาง(ก จ ต ป)	จัตวา (ต่ำ-ขึ้น)	เอก (ต่ำ-ตก)	โท(เหนือ) (กลางค่อนข้างสูง-สั้น เสียงปิด)	จัตวา (ต่ำ-ขึ้น)	เอก (ต่ำ-ตก)
3 กลาง(อ บ ด)	สามัญ (กลาง-ระดับ)	เอก (ต่ำ-ตก)	โท(เหนือ) (กลางค่อนข้างสูง-สั้น เสียงปิด)	จัตวา (ต่ำ-ขึ้น)	เอก (ต่ำ-ตก)
4 (ต่ำ)	สามัญ (กลาง-ระดับ)	โท (สูง-ตก)	ตรี (สูง-ขึ้น)	ตรี (สูง-ขึ้น)	โท (สูง-ตก)

แบบตรวจสอบเสียงวรรณยุกต์ของ William J. Gedney ถูกนำมาใช้ในการพิสูจน์เสียงวรรณยุกต์ภาษาตระกูลไท (สถาบันราชภัฏเชียงใหม่, 2539: 4-6) ซึ่งภาษาไทยถิ่นเหนือก็จัดอยู่ในกลุ่มด้วย โดยข้อมูลที่ปรากฏในตารางข้างต้นสามารถอธิบายได้ดังนี้

- แถวที่ 1 เป็นคำที่มีพยัญชนะต้นเป็นอักษรสูง
แถวที่ 2 เป็นคำที่มีพยัญชนะต้นเป็นอักษรกลาง ไม่ก้อง (ก จ ต ป)
แถวที่ 3 เป็นคำที่มีพยัญชนะต้นเป็นอักษรกลาง ก้อง (บ ด) และไม่ก้อง (อ)
แถวที่ 4 เป็นคำที่มีพยัญชนะต้นเป็นอักษรต่ำ
- ช่อง A (A1 - A4) เป็นคำที่ไม่มีรูปวรรณยุกต์กำกับ
ช่อง B (B1 - B4) เป็นคำที่มีรูปวรรณยุกต์เอกกำกับ
ช่อง C (C1 - C4) เป็นคำที่มีรูปวรรณยุกต์โทกำกับ
ช่อง DS (DS1-DS4) เป็นคำตายที่ประสมด้วยสระเสียงสั้น
ช่อง DL (DL1-DL4) เป็นคำตายที่ประสมด้วยสระเสียงยาว

จากตารางเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือตามแบบตรวจสอบเสียงวรรณยุกต์ของ William J. Gedney สามารถสรุปเป็นหน่วยเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือได้ดังนี้

- เสียงกลาง-ระดับ ไกล่เคียงกับเสียงวรรณยุกต์สามัญ ในภาษาไทยมาตรฐาน
- เสียงต่ำ-ตก ไกล่เคียงกับเสียงวรรณยุกต์เอก ในภาษาไทยมาตรฐาน



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8

The 8th STOU National Research Conference

3. เสียงสูง-ตก ไกลเคียงกับเสียงวรรณยุกต์โท ในภาษาไทยมาตรฐาน
4. เสียงสูง-ขึ้น ไกลเคียงกับเสียงวรรณยุกต์ตรี ในภาษาไทยมาตรฐาน
5. เสียงต่ำ-ขึ้น ไกลเคียงกับเสียงวรรณยุกต์จัตวา ในภาษาไทยมาตรฐาน
6. เสียงกลางค่อนข้างสูง-ระดับเส้นเสียงปิด เป็นเสียงที่ไม่มีในเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยมาตรฐาน อยู่ระหว่างเสียงวรรณยุกต์โทและตรีในเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยมาตรฐาน (เรณู วิชาศิลป์, 2546: 14)

ทั้งนี้ตารางเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือตามแบบตรวจสอบเสียงวรรณยุกต์ของ William J. Gedney ข้างต้นมีเสียงวรรณยุกต์บางช่องที่ไม่ปรากฏในเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยมาตรฐาน แต่มีใช้ในภาษาไทยถิ่นเหนือ ได้แก่

ช่อง C1, C2, C3 ในภาษาไทยมาตรฐานจะเป็นเสียงวรรณยุกต์โท ซึ่งสามารถรวมกับช่อง B4 ได้เนื่องจากเป็นเสียงวรรณยุกต์เดียวกัน แต่ในภาษาไทยถิ่นเหนือนั้น ช่อง C1, C2, C3 จะเป็นเสียงโทที่แตกต่างจากช่อง B4 กล่าวคือ มีลักษณะเสียงกลางค่อนข้างสูง-ระดับเส้นเสียงปิด

ช่อง DS1, DS2, DS3 ในภาษาไทยมาตรฐานจะเป็นเสียงวรรณยุกต์เอก แต่ในภาษาไทยถิ่นเหนือนั้นจะเป็นเสียงวรรณยุกต์จัตวา มีลักษณะเสียงต่ำ-ขึ้น

ผู้วิจัยจึงมีความสนใจที่จะศึกษาเรื่องการออกเสียงวรรณยุกต์ของคำที่ประสมด้วยเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือ เพื่อพิจารณาถึงอุปสรรคและแนวทางการเป็นไปได้ที่จะนำไปสู่การจัดการเรียนการสอนในรายวิชาภาษาและวรรณกรรมท้องถิ่นภาคเหนือ ซึ่งการอ่านออกเสียงคำทั้งที่เป็นร้อยแก้วและร้อยกรองที่ประสมด้วยเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือนับเป็นปัจจัยที่สำคัญที่จะทำให้เกิดความเข้าใจในการเรียนรู้ภาษาและวรรณกรรมท้องถิ่นภาคเหนือ ผู้วิจัยได้ใช้กลุ่มตัวอย่างในการศึกษาคือนักศึกษาแลกเปลี่ยนจากประเทศญี่ปุ่นที่เข้ามาศึกษาในมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ โดยให้ทดสอบการอ่านคำที่ประสมด้วยเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือ ซึ่งผู้วิจัยได้กำหนดไว้เป็นตัวอย่างจำนวน 60 คำ เพื่อเทียบกับแบบตรวจสอบเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือทั้งหมด 20 ช่อง ตาม Tone Box ของ William J. Gedney การทดสอบการอ่านออกเสียงนี้เป็นการศึกษาเบื้องต้น เพื่อเตรียมสู่การพัฒนาหลักสูตรให้มีการสอนรายวิชาภาษาและวรรณกรรมท้องถิ่นภาคเหนือให้นักศึกษาแลกเปลี่ยนของมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ในอนาคต

วัตถุประสงค์การวิจัย

เพื่อศึกษาการอ่านออกเสียงคำที่ประสมด้วยเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือของนักศึกษาญี่ปุ่นที่เข้ามาศึกษาแลกเปลี่ยนในมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่

ระเบียบวิธีวิจัย

การวิจัยครั้งนี้เป็นการวิจัยเชิงสำรวจ (Survey Research) กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการศึกษาเป็นนักศึกษาญี่ปุ่นที่เข้ามาศึกษาแลกเปลี่ยนในมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ ซึ่งเป็นนักศึกษาที่มาจาก Kyorin University ประเทศญี่ปุ่น จำนวน 10 คน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยคือ ตารางบันทึกการออกเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือ โดยผู้วิจัยจะให้นักศึกษาจำนวน 10 คน อ่านออกเสียงคำที่ประสมวรรณยุกต์ตามระบบเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือ ซึ่งผู้วิจัยจะออกเสียงเป็นตัวอย่างแล้วให้



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8

The 8th STOU National Research Conference

นักศึกษาออกเสียงตามทีละคน โดยใช้อุปกรณ์บันทึกเสียงบันทึกการออกเสียงของนักศึกษา จากนั้นจึงทำการถอดเทปเพื่อวิเคราะห์เสียงวรรณยุกต์และกรอกข้อมูลลงในตารางบันทึกการออกเสียงคำที่ประสมด้วยเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือเพื่อเทียบกับกับแบบตรวจสอบเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือตาม Tone Box ของ William J. Gedney แล้วทำการวิเคราะห์ข้อมูลเป็นร้อยละ

ผลการศึกษา

ผู้วิจัยได้กำหนดตัวอย่างคำที่ประสมด้วยเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือเพื่อใช้ในการทดสอบออกเสียง ช่องละ 3 คำ ทั้งหมด 20 ช่อง รวมเป็น 60 คำ มีดังนี้

ตารางที่ 2 ตัวอย่างคำที่ประสมด้วยเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือที่ใช้ในการทดสอบออกเสียง

	A	B	C	DS	DL
1	หาย ขม สอง	ถ่าน ไข่ แห้ง	เข้า ส้อน ฝ้า	หมด สุด ผัด	หาด สุด ชืด
2	ดี กอง จน	ป่า ก่อ ฉ่าย	ปิ้ง ใต้ จ้า	ติด จบ กับ	กิด ตอก ปาด
3	อาย บาง ดิน	บิน อุ่น ต่าง	บ้าน อ้าย ดิ้น	บด ดับ อัด	แบบ ดีด ออก
4	งาม मन นาง	ล่า ฉ่าย วิ่ง	น้อง ท้าย ล้าง	นัก คิด ลด	วาด นอก แลก

เมื่อนักศึกษาญี่ปุ่นจำนวน 10 คน ได้ทดสอบออกเสียงคำที่ประสมด้วยเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนื่อดังตัวอย่างข้างต้น ผู้วิจัยจึงนำเอาผลมาวิเคราะห์ว่าสามารถออกเสียงได้ตรงหรือไม่ หากออกเสียงไม่ตรงจะไปปรากฏในเสียงวรรณยุกต์ช่องใดแทน ซึ่งผลที่ได้จากการวิเคราะห์มีดังนี้



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8
The 8th STOU National Research Conference

ตารางที่ 3 ผลการออกเสียงวรรณยุกต์ในช่อง A1-A4

ช่อง วรรณยุกต์ ตาม Tone Box	ตัวอย่างคำ	ผลการออกเสียงของนักศึกษาญี่ปุ่น									
		คนที่ 1	คนที่ 2	คนที่ 3	คนที่ 4	คนที่ 5	คนที่ 6	คนที่ 7	คนที่ 8	คนที่ 9	คนที่ 10
A1	หาย	A1	A1	A1	A1	A1	A1	A1	A1	A1	A1
	خم	A1	A1	A1	A1	A1	A1	A1	A1	A1	A1
	สอง	A1	A1	A1	A1	A1	A1	A1	A1	A1	A1
A2	ดี	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2
	กอง	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2
	จน	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2
A3	อาย	A3	A3	A3	A3	A3	A3	A3	A3	A3	A3
	บาง	A3	A3	A3	A3	A3	A3	A3	A3	A3	A3
	ดิน	A3	A3	A3	A3	A3	A3	A3	A3	A3	A3
A4	งาม	A4	A4	A4	A4	A4	A4	A4	A4	A4	A4
	มน	A4	A4	A4	A4	A4	A4	A4	A4	A4	A4
	นาง	A4	A4	A4	A4	A4	A4	A4	A4	A4	A4



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8
The 8th STOU National Research Conference

ตารางที่ 4 ผลการออกเสียงวรรณยุกต์ในช่อง B1-B4

ช่อง วรรณยุกต์ ตาม Tone Box	ตัวอย่าง คำ	ผลการออกเสียงของนักศึกษาผู้ป่วน									
		คนที่ 1	คนที่ 2	คนที่ 3	คนที่ 4	คนที่ 5	คนที่ 6	คนที่ 7	คนที่ 8	คนที่ 9	คนที่ 10
B1	ถ่าน	B1	B1	B1	B1	B1	B1	B1	B1	B1	B1
	ไฟ	B1	B1	B1	B1	B1	B1	B1	B1	B1	B1
	แห้ง	B1	B1	B1	B1	B1	B1	B1	B1	B1	B1
B2	ป่า	B2	B2	B2	B2	B2	B2	B2	B2	B2	B2
	ก่อ	B2	B2	B2	B2	B2	B2	B2	B2	B2	B2
	จ่าย	B2	B2	B2	B2	B2	B2	B2	B2	B2	B2
B3	บิน	B3	B3	B3	B3	B3	B3	B3	B3	B3	B3
	อุ่น	B3	B3	B3	B3	B3	B3	B3	B3	B3	B3
	ต่าง	B3	B3	B3	B3	B3	B3	B3	B3	B3	B3
B4	ล่า	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4
	จ่าย	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4
	วิ่ง	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8
The 8th STOU National Research Conference

ตารางที่ 5 ผลการออกเสียงวรรณยุกต์ในช่อง C1-C4

ช่อง วรรณยุกต์ ตาม Tone Box	ตัวอย่างคำ	ผลการออกเสียงของนักศึกษาญี่ปุ่น									
		คนที่ 1	คนที่ 2	คนที่ 3	คนที่ 4	คนที่ 5	คนที่ 6	คนที่ 7	คนที่ 8	คนที่ 9	คนที่ 10
C1	เข้า	B4	B4	C4	B4	B4	B4	C4	B4	B4	B4
	สอน	B4	B4	C4	B4	B4	B4	C4	B4	B4	C4
	ฟ้า	B4	B4	B4	C4	B4	B4	B4	B4	B4	B4
C2	ปิ้ง	B4	B4	B4	C4	B4	B4	B4	B4	B4	B4
	ใต้	B4	B4	B4	C4	B4	B4	C4	B4	B4	B4
	จ้ำ	B4	B4	C4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	C4
C3	บ้าน	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4
	อ้าย	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4
	ดิน	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4	B4
C4	น้อง	C4	C4	C4	C4	C4	C4	C4	C4	C4	C4
	ท้าย	C4	C4	C4	C4	C4	C4	C4	C4	C4	C4
	ล่าง	C4	C4	C4	C4	C4	C4	C4	C4	C4	C4



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8
The 8th STOU National Research Conference

ตารางที่ 6 ผลการออกเสียงวรรณยุกต์ในช่อง DS1-DS4

ช่อง วรรณยุกต์ ตาม Tone Box	ตัวอย่างคำ	ผลการออกเสียงของนักศึกษาชั้นปีที่ 10									
		คนที่ 1	คนที่ 2	คนที่ 3	คนที่ 4	คนที่ 5	คนที่ 6	คนที่ 7	คนที่ 8	คนที่ 9	คนที่ 10
DS1	หมด	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4
	สุด	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4
	ผิด	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4
DS2	ติด	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4
	จบ	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4
	กับ	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4
DS3	บด	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4
	ดับ	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4
	อัด	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4
DS4	นัก	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4
	คิด	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4
	ลด	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4	DS4



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8

The 8th STOU National Research Conference

ตารางที่ 7 ผลการออกเสียงวรรณยุกต์ในช่อง DL1-DL4

ช่อง วรรณยุกต์ ตาม Tone Box	ตัวอย่างคำ	ผลการออกเสียงของนักศึกษาญี่ปุ่น									
		คนที่ 1	คนที่ 2	คนที่ 3	คนที่ 4	คนที่ 5	คนที่ 6	คนที่ 7	คนที่ 8	คนที่ 9	คนที่ 10
DL1	หาด	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1
	สุด	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1
	ขีด	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1	DL1
DL2	กีด	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2
	ตอก	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2
	ปาด	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2	DL2
DL3	แบบ	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3
	ดีด	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3
	ออก	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3	DL3
DL4	वाद	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4
	นอก	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4
	แลก	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4	DL4

อนึ่ง คำที่อยู่ในช่อง C3 พยัญชนะต้นจะต้องเป็นอักษรกลางและมีรูปวรรณยุกต์โทกำกับ โดยเสียงวรรณยุกต์ของช่อง C3 นี้จะต้องเป็นเสียงกลางค่อนข้างสูง-ระดับเส้นเสียงปิด แต่กลุ่มตัวอย่างได้ออกเสียงวรรณยุกต์เป็นเสียง สูง-ตก (B4) ซึ่งโดยปกติแล้วแถวที่ 4 จะต้องมียัญชนะต้นเป็นอักษรต่ำเท่านั้น ในกรณีนี้กลุ่มตัวอย่างใช้เสียงพยัญชนะต้นในช่อง C3 แต่ใช้เสียงวรรณยุกต์ในช่อง B4 ผู้วิจัยจึงระบุเสียงวรรณยุกต์ที่ได้จากการทดสอบเป็นเสียง B4

ในส่วนของคำที่อยู่ในช่อง DS1 DS2 DS3 พยัญชนะต้นจะต้องเป็นอักษรสูง อักษรกลาง (ก, จ, ต, ป) และอักษรกลาง(อ, บ, ด) ตามลำดับ ทั้งนี้ลักษณะการออกเสียงตามวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือของช่อง DS1 DS2 DS3 นี้จะต้องเป็นเสียงต่ำ-ขึ้น แต่กลุ่มตัวอย่างได้ออกเสียงวรรณยุกต์เป็นเสียง สูง-ขึ้น (DS4) กล่าวคือใช้เสียงพยัญชนะต้นในช่อง DS1 DS2 DS3 แต่ใช้เสียงวรรณยุกต์ในช่อง DS4 ผู้วิจัยจึงระบุเสียงที่ได้จากการทดสอบเป็นเสียง DS4

ผลที่ได้จากการวิเคราะห์การออกเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือ A1-A4, B1-B4, C1-C4, DS1-DS4, DL1-DL4 ของนักศึกษาญี่ปุ่นทั้งหมด 10 คน สามารถสรุปเป็นตารางแสดงจำนวนการออกเสียงที่ตรงกับเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือ และตารางการออกเสียงที่ไม่ตรงกับเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือได้ดังนี้



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8

The 8th STOU National Research Conference

ตารางที่ 8 จำนวนคำที่นักศึกษาออกเสียงได้ตรงตามวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือ

ช่อง วรรณยุกต์ ตาม Tone Box	จำนวนคำที่ออกเสียงตรงตามวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือ									
	คนที่ 1	คนที่ 2	คนที่ 3	คนที่ 4	คนที่ 5	คนที่ 6	คนที่ 7	คนที่ 8	คนที่ 9	คนที่ 10
A1	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
A2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
A3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
A4	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
B1	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
B2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
B3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
B4	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
C1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
C2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
C3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
C4	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
DS1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
DS2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
DS3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
DS4	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
DL1	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
DL2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
DL3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
DL4	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8
The 8th STOU National Research Conference

ตารางที่ 9 จำนวนคำที่นักศึกษาออกเสียงได้ไม่ตรงตามวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือ

ชื่อ วรรณยุกต์ ตาม Tone Box	จำนวนคำที่ออกไม่เสียงตรงตามวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือ / กลายเป็นเสียง									
	คนที่ 1	คนที่ 2	คนที่ 3	คนที่ 4	คนที่ 5	คนที่ 6	คนที่ 7	คนที่ 8	คนที่ 9	คนที่ 10
A1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
A2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
A3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
A4	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
B1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
B2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
B3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
B4	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
C1	3/B4	3/B4	3/B4,C4	3/B4,C4	3/B4	3/B4	3/B4,C4	3/B4	3/B4	3/B4,C4
C2	3/B4	3/B4	3/B4,C4	3/B4,C4	3/B4	3/B4	3/B4,C4	3/B4	3/B4	3/B4,C4
C3	3/B4	3/B4	3/B4	3/B4	3/B4	3/B4	3/B4	3/B4	3/B4	3/B4
C4	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
DS1	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4
DS2	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4
DS3	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4	3/DS4
DS4	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
DL1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
DL2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
DL3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
DL4	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8
The 8th STOU National Research Conference

ตารางที่ 10 ร้อยละของจำนวนคำที่กลุ่มตัวอย่างออกเสียงตรงและไม่ตรงตามเสียงหลัก

ช่องวรรณยุกต์ตาม Tone Box	ออกเสียงตรง		ออกเสียงไม่ตรง		
	จำนวน (คำ)	คิดเป็นร้อยละ	เสียงของ กลุ่มตัวอย่าง	จำนวน (คำ)	คิดเป็นร้อยละ
A1	30	100	-	-	-
A2	30	100	-	-	-
A3	30	100	-	-	-
A4	30	100	-	-	-
B1	30	100	-	-	-
B2	30	100	-	-	-
B3	30	100	-	-	-
B4	30	100	-	-	-
C1	-	-	B4	24	80
			C4	6	20
C2	-	-	B4	25	83.3
			C4	5	16.7
C3	-	-	B4	30	100
C4	30	100	-	-	-
DS1	-	-	DS4	30	100
DS2	-	-	DS4	30	100
DS3	-	-	DS4	30	100
DS4	30	100	-	-	-
DL1	30	100	-	-	-
DL2	30	100	-	-	-
DL3	30	100	-	-	-
DL4	30	100	-	-	-



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8

The 8th STOU National Research Conference

อภิปรายผล

จากการวิเคราะห์การทดสอบการออกเสียงคำที่ประสมด้วยเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือ พบว่ากลุ่มตัวอย่างสามารถออกเสียงได้ ในคำที่มีเสียงวรรณยุกต์ใกล้เคียงกับเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยมาตรฐาน โดยออกเสียงได้ตรงคิดเป็นร้อยละ 100 ได้แก่

เสียงวรรณยุกต์ในช่อง A1 A2 ซึ่งมีความใกล้เคียงกับเสียงวรรณยุกต์จัตวาในภาษาไทยมาตรฐาน

เสียงวรรณยุกต์ในช่อง A3 A4 ซึ่งมีความใกล้เคียงกับเสียงวรรณยุกต์สามัญในภาษาไทยมาตรฐาน

เสียงวรรณยุกต์ในช่อง B1 B2 B3 ซึ่งมีความใกล้เคียงกับเสียงวรรณยุกต์เอกในภาษาไทยมาตรฐาน

เสียงวรรณยุกต์ในช่อง B4 ซึ่งมีความใกล้เคียงกับเสียงวรรณยุกต์โทในภาษาไทยมาตรฐาน

เสียงวรรณยุกต์ในช่อง C4 ซึ่งมีความใกล้เคียงกับเสียงวรรณยุกต์ตรีในภาษาไทยมาตรฐาน

เสียงวรรณยุกต์ในช่อง DS4 ซึ่งมีความใกล้เคียงกับเสียงวรรณยุกต์ตรีในภาษาไทยมาตรฐาน

เสียงวรรณยุกต์ในช่อง DL1 DL2 DL3 ซึ่งมีความใกล้เคียงกับเสียงวรรณยุกต์เอกในภาษาไทยมาตรฐาน

เสียงวรรณยุกต์ในช่อง DL4 ซึ่งมีความใกล้เคียงกับเสียงวรรณยุกต์โทในภาษาไทยมาตรฐาน

ส่วนคำที่กลุ่มตัวอย่างไม่สามารถออกเสียงได้ตรงตามระบบเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือ ได้แก่

เสียงวรรณยุกต์ในช่อง C1 มีคำตัวอย่างจำนวน 3 คำ และมีกลุ่มตัวอย่างทดสอบออกเสียงจำนวน 10 คน รวมเป็นการออกเสียงทั้งหมด 30 ครั้ง พบว่ากลุ่มตัวอย่างได้ออกเป็นเสียง B4 จำนวน 24 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 80 และออกเป็นเสียง C4 จำนวน 6 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 20

เสียงวรรณยุกต์ในช่อง C2 มีคำตัวอย่างจำนวน 3 คำ และมีกลุ่มตัวอย่างทดสอบออกเสียงจำนวน 10 คน รวมเป็นการออกเสียงทั้งหมด 30 ครั้ง พบว่ากลุ่มตัวอย่างได้ออกเป็นเสียง B4 จำนวน 25 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 83.3 และออกเป็นเสียง C4 จำนวน 5 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 16.7

เสียงวรรณยุกต์ในช่อง C3 มีคำตัวอย่างจำนวน 3 คำ และมีกลุ่มตัวอย่างทดสอบออกเสียงจำนวน 10 คน รวมเป็นการออกเสียงทั้งหมด 30 ครั้ง พบว่ากลุ่มตัวอย่างได้ออกเป็นเสียง B4 จำนวน 30 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 100

เสียงวรรณยุกต์ในช่อง DS1 มีคำตัวอย่างจำนวน 3 คำ และมีกลุ่มตัวอย่างทดสอบออกเสียงจำนวน 10 คน รวมเป็นการออกเสียงทั้งหมด 30 ครั้ง พบว่ากลุ่มตัวอย่างได้ออกเป็นเสียง DS4 จำนวน 30 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 100

เสียงวรรณยุกต์ในช่อง DS2 มีคำตัวอย่างจำนวน 3 คำ และมีกลุ่มตัวอย่างทดสอบออกเสียงจำนวน 10 คน รวมเป็นการออกเสียงทั้งหมด 30 ครั้ง พบว่ากลุ่มตัวอย่างได้ออกเป็นเสียง DS4 จำนวน 30 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 100

เสียงวรรณยุกต์ในช่อง DS3 มีคำตัวอย่างจำนวน 3 คำ และมีกลุ่มตัวอย่างทดสอบออกเสียงจำนวน 10 คน รวมเป็นการออกเสียงทั้งหมด 30 ครั้ง พบว่ากลุ่มตัวอย่างได้ออกเป็นเสียง DS4 จำนวน 30 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 100

สำหรับเสียงที่กลุ่มตัวอย่างออกเสียงไม่ตรงตามเสียงหลัก เป็นเสียงที่ไม่ปรากฏในเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยมาตรฐาน จึงทำให้การออกเสียงเปลี่ยนไป ดังปรากฏในช่อง C1 C2 C3 ซึ่งเป็นเสียงวรรณยุกต์โท(เหนือ) กลุ่มตัวอย่างได้ออกเสียงเป็นเสียงในช่อง B4 ซึ่งเป็นเสียงวรรณยุกต์โทในภาษาไทยมาตรฐาน เนื่องจากมีลักษณะเสียงที่ใกล้เคียงกันที่สุด ส่วนในช่อง DS1 DS2 DS3 เป็นคำตายเสียงสั้นที่ออกเสียงวรรณยุกต์จัตวา แต่กลุ่มตัวอย่างได้ออกเสียงเป็นเสียงในช่อง DS4 ซึ่งเป็นคำตาย ที่ออกเสียงวรรณยุกต์ตรีแทน เนื่องจากลักษณะท้ายเสียงวรรณยุกต์ทั้ง 2 เป็นเสียงขึ้นเหมือนกัน



การประชุมเสนอผลงานวิจัยระดับชาติ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช ครั้งที่ 8

The 8th STOU National Research Conference

แบบตรวจสอบเสียงวรรณยุกต์ของ William J. Gedney ตั้งแต่ช่อง A1 ไปจนถึงช่อง DL4 มีจำนวนทั้งหมด 20 ช่อง พบว่า ช่องที่กลุ่มตัวอย่างสามารถออกเสียงวรรณยุกต์ได้มีจำนวน 14 ช่อง คิดเป็นร้อยละ 70

ส่วนช่องที่กลุ่มตัวอย่างไม่สามารถออกเสียงวรรณยุกต์ได้มีจำนวน 6 ช่อง คิดเป็นร้อยละ 30

จากข้อมูลที่ได้จากการศึกษาพบว่าโอกาสในการฝึกการออกเสียงคำในภาษาไทยถิ่นเหนือเพื่อเป็นส่วนหนึ่งในการเรียนการสอนวิชาภาษาและวรรณกรรมท้องถิ่นภาคเหนือให้กับนักศึกษาญี่ปุ่นที่เข้ามาแลกเปลี่ยนในมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ นั้นมีความเป็นไปได้สูง ทั้งนี้ปัญหาการออกเสียงวรรณยุกต์ไม่ตรงคิดเป็นร้อยละ 30 ซึ่งเป็นจำนวนที่น้อยกว่าการออกเสียงวรรณยุกต์ได้ตรง ซึ่งคิดเป็นร้อยละ 70 โดยการที่นักศึกษาญี่ปุ่นสามารถออกเสียงส่วนมากได้ตรงนั้น เนื่องจากเป็นนักศึกษาที่ได้เรียนการฟัง-พูดภาษาไทยมาจากมหาวิทยาลัยที่ประเทศญี่ปุ่นมาแล้ว ดังนั้นหากจะให้นักศึกษาญี่ปุ่นสามารถออกเสียงได้ตรงทั้งหมด จะต้องฝึกฟังการออกเสียงคำที่ประสมด้วยเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยถิ่นเหนือให้มากขึ้น เพื่อให้เกิดความคุ้นเคย และนำไปสู่การฝึกออกเสียงได้ตรงตามระบบเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยถิ่นเหนือต่อไปในอนาคต

ข้อเสนอแนะ

การที่นักศึกษาต่างชาติให้ความนิยมในการเข้ามาศึกษาในประเทศไทยนั้นนับว่าเป็นสิ่งที่ดี อย่างไรก็ตามการเรียนการสอนเนื้อหาที่เป็นภาษาไทยมาตรฐานย่อมเป็นพื้นฐานของการจัดการศึกษาให้นักศึกษาต่างชาติ นอกจากนี้นักศึกษาต่างชาติควรได้เรียนเกี่ยวกับภาษาและวรรณกรรมท้องถิ่นต่างๆ ของไทย เพื่อสร้างความเข้าใจในภาษาและวัฒนธรรมของไทย ได้มากยิ่งขึ้น การทดสอบการออกเสียงวรรณยุกต์ในภาษาถิ่นของไทยจึงนับว่าเป็นการศึกษาเบื้องต้นก่อนที่จะมีการจัดการเรียนการสอน เพื่อเป็นการวิเคราะห์ถึงปัญหาและหาแนวทางแก้ไข อันจะนำไปสู่การจัดการเรียนการสอนในรายวิชาที่เกี่ยวข้อง ภาษาและวรรณกรรมท้องถิ่นต่อไป ซึ่งกระบวนการวิจัยนี้สามารถนำไปปรับใช้กับการวิเคราะห์เสียงวรรณยุกต์ท้องถิ่นอื่นๆ ของไทยได้

เอกสารอ้างอิง

- รัชดา ลาภใหญ่. (2559). แนวทางและข้อควรปฏิบัติในการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศให้แก่นักศึกษาจีนอย่างมีประสิทธิภาพ. *วารสารมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต* 12 (21), 38.
- เรณู วิชาศิลป์. (2546). *ภาษาและอักษรล้านนา*. เชียงใหม่: ภาควิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- ศรีวิไล พลมณี. (2545). *พื้นฐานการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ*. กรุงเทพฯ: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- สถาบันราชภัฏเชียงใหม่. (2539). *พจนานุกรมภาษาถิ่นเหนือ*. เชียงใหม่: ศูนย์ศิลปวัฒนธรรม สถาบันราชภัฏเชียงใหม่.